

L'Escala

2019

Agenda cultural i de lleure

**Agost
Agosto
Août
August**



fes la teva reserva a: haz tu reserva en:
faites votre réservation: | make your reservation:

www.visitlescala.com

**Agenda cultural y de ocio de l'Escala
Agenda culturel et de loisirs de l'Escala
L'Escala culture and leisure agenda**

04 MAC - EMPÚRIES

Museu d'Arqueologia de Catalunya - Empúries

Museo de Arqueología de Cataluña - Empúries

Musée d'Archéologie de Catalogne - Empúries

Catalonia - Empúries Archeological Museum

12 MASLE

Museu de l'Anxova i de la Sal

Museo de la Anchoa y la Sal

Musée de l'Anchois et du Sel

Anchovy and Salt Museum

20 MARAM

Centre d'interpretació del peix

Centro de interpretación del pez

Centre d'interprétation du Poisson

Fish Interpretation Centre of l'Escala

28 AGOST | Agenda cultural i de lleure

AGOSTO

Agenda cultural y de ocio de l'Escala

AOÛT

Agenda culturel et de loisirs de l'Escala

AUGUST

L'Escala culture and leisure agenda

40 Plànol | Mapa | Plan | Map

42 Museus i centres d'interès

Museos y centros de interés

Musées et visites incontournables

Museums and other centres of interest



MAC EMPÚRIES Juliol i agost · De 10.00 a 20.00h · 5,50 €

Exposicions Temporals: **Bacus, les màscares del déu · Del 15/06 al 15/09**

Visita tast a l'exposició:

Divendres 28/08 a les 18h · Activitat gratuïta · Amb reserva prèvia.

Les nits de Bacus:

12/07 a les 19.30h i el 10/09 a les 19h · Preu 12€ · Recomenat majors de 16 anys.

Taller de Màscares:

20/07, 18/08 i 08/09 a les 11.30h · Activitat gratuïta (excepte el dia 20/07)

Recomenat per a infants majors de 5 anys.

EMPÚRIES VIRTUAL

Un itinerari per la ciutat grega i romana, aturant-nos als espais audiovisuals oberts al públic: l'audiovisual de benvinguda i el del criptopòrtic de la domus dels mosaics.

De l'01/07 a l'11/09 · A les 17 h · Del 01/08 al 31/08 dimarts, dijous i dissabte a les 11 h · De dilluns a diumenge en català, castellà, francès i anglès.

10 € inclou l'entrada al jaciment i al criptopòrtic. Menors de 8 anys gratuït
Imprescindible reserva prèvia: 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

TALLER D'ARQUEOLOGIA

Taller familiar que ens convertirà en autèntics arqueòlegs, excavant descobrirem peces i objectes d'època grega i romana que ens ajudaran a entendre la història dels antics habitants d'Empúries.

Els diumenges 28 de juliol, 25 i 29 d'agost · A les 11h

5€ nen / acompanyants gratuït (no inclou l'entrada al jaciment) · A partir de 5 anys
Informació i reserves: Tel. 972 77 59 76 o al correu reservesempuries@gencat.cat

VISITA ROMANA TEATRALITZADA

Visita teatralitzada pensada per a tota la família on coneixerem la història de l'antiga Empúries.

De l'01/07 a l'11/09: Dim - Dij - Dis: Català | Dii - Dx - Dv - Diu: Castellà · 11.30 h
Divendres 12, 19, 26/07 i 2, 9, 16, 23, 30/08: Francès · 11.00 h

5 € (No inclou entrada al jaciment) · Menors de 8 anys gratuït
Informació i reserves: Tel. 972 77 59 76 o al correu reservesempuries@gencat.cat

CAP AL TARD

Visita teatralitzada que recorre els principals espais d'Empúries aprofitant la màgia i la tranquil·litat del capvespre, per gaudir de la història i els secrets d'Empúries de la mà de curiosos personatges.

SALVE POPULUS

En català: dilluns i dimecres del 15/07 al 31/07 i del 02/09 a l'11/09.

Agost: dilluns i dimecres

En castellà: Cada dijous d'agost

Horari: Juliol 20.00h · De l'01/08 al 16/08 a les 19.30h · Del 18/08 a l'11/09 a les 19h

Preu: 12€

INVICTUS

Divendres 19 i 25/07

Divendres 2, 9, 16 i 30/08 + 6/09

Horari juliol 20h

De l'01 al 16/08 a les 19.30h

Del 23/08 a 6/09 a les 19h

CRIPTOPÒRTIC DE LA DOMUS DELS MOSAICS

El criptopòrtic de la Domus dels mosaics és un espai subterrani i cobert ubicat sota la superfície del peristil, el jardí principal d'aquesta gran casa romana equipat amb audiovisuals i 3D. Una oportunitat única per entendre com era una gran domus romana.

De l'01/07 a l'11/09 · De dilluns a diumenge

D'11.00 a 13.00 h i de 16.40 a 19.00 h

1,5 € (no inclou entrada al jaciment) · Menors de 5 anys gratuït. (Projecció en català amb traducció simultània en castellà, francès, anglès i alemany a través de l'audioguia del jaciment. Aforament limitat a 25 persones per sessió. S'ha de reservar sessió a les taquilles del museu en el moment d'entrar al jaciment.)

FAMILIÀRIA. EMPÚRIES EN FAMÍLIA

El Familiarària, la Festa de la Cultura en Família a Empúries, celebrarà aquest proper 20 de juliol la seva quarta edició. Una jornada molt especial al jaciment i al museu que ofereix un ampli ventall d'activitats d'ambientació històrica, culturals, musicals i gastronòmiques, perquè tota la família es diverteixi en un entorn únic.

20/07 · De 10.00 a 20.00 h

12 € anticipada a la web

15 € a les taquilles el dia del festival. Menors de 5 anys gratuït.

Hi haurà espai de pícnic a la gespa amb foodmarket de 14 h - 16 h

Es podrà entrar i sortir del jaciment per gaudir també de la platja.



CAS MUSEO DE ARQUEOLOGÍA DE CATALUÑA - EMPÚRIES

MAC EMPÚRIES Julio y agosto · De las 10.00 a las 20.00h · 5,50 €

Exposiciones Temporals: **Bacus, las máscaras del dios** · Del 15/06 al 15/09

Visita a la exposición con una cata:

Viernes 28/08 a las 18h · Actividad gratuita · Con reserva previa.

Las noches de Bacus:

12/07 a las 19.30h y el 10/09 a las 19h · Precio 12 € · Mayores de 16 años.

Taller de Máscaras:

20/07, 18/08 y 08/09 a las 11.30h · Actividad gratuita (excepto el día 20/07)

Recomendado para mayores de 5 años.

EMPÚRIES VIRTUAL

Un itinerario por la ciudad griega y romana, parándonos en los espacios audiovisuales abiertos al público: el audiovisual de bienvenida y el del criptopórtico de la domus de los mosaicos.

Del 01/07 al 11/09 · A las 17 h · Del 01/08 al 31/08 Martes, Jueves y Sábado a las 11 h · Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábado y Domingo en catalán, castellano, francés e inglés.

10 € (incluye la entrada al yacimiento y al criptopórtico). Menores de 8 años gratuito. Imprescindible reserva previa: 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

TALLER DE ARQUEOLOGIA

Taller familiar que nos convertirá en auténticos arqueólogos y excavando, descubriremos piezas y objetos de época griega y romana que nos ayudaran a entender la historia de los antiguos habitantes de Empúries.

Los domingos 28 de julio, 25 y 29 de agosto · A las 11 h · A partir de 5 años 5 € niño / acompañantes gratuito (no incluye la entrada al yacimiento)

Información y reservas: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

VISITA ROMANA TEATRALIZADA

Visita teatralizada pensada para toda la familia donde conoceremos la historia de la antigua Empúries

Del 01/07 al 11/09: Ma - Ju - Sa: Catalán | Lu - Mi - Vi - Do : Castellano · 11.30 h
Viernes 12,19, 26/07 y 2, 9,16, 23, 30/08: Francés · 11.00 h

5 € (No incluye la entrada al yacimiento) · Menores de 8 años gratuito

Información y reservas: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

AL ATARDECER

Visita teatralizada que recorre los principales rincones de Empúries aprovechando la magia y la tranquilidad del atardecer para descubrir la historia y los secretos de Empúries de la mano de curiosos personajes.

SALVE POPULUS

En catalán: lunes y miércoles del 15/07 al 31/07 y del 02/09 al 11/09

Agosto: Lunes y miércoles

En castellano: Cada jueves de agosto

Horario: Julio 20.00h · Del 01/08 al 16/08 a las 19.30h · Del 18/08 al 11/09 a las 19h

Precio: 12€

INVICTUS

Viernes 19 y 25/07

Viernes 2, 9, 16 y 30/08 + 6/09

Horario julio 20h

Del 01 al 16/08 a las 19.30h

Del 23/08 al 6/09 a las 19h

CRIPTOPÓRTICO DE LA DOMUS Y LOS MOSAICOS

El criptopórtico de la Domus de los mosaicos es un espacio subterráneo y cubierto ubicado bajo la superficie del peristilo, el jardín principal de esta gran casa romana equipado con audiovisuales y 3D. Una oportunidad única para entender cómo era una gran domus romana.

Del 01/07 al 11/09 · De lunes a domingo

De 11.00 a 13.00 h y de 16.40 a 19.00 h

1,5 € · No incluye entrada al yacimiento. Menores de 5 años gratuito

Idiomas: Proyección en catalán con traducción simultánea en castellano, francés, inglés y alemán a través del audio guía del yacimiento.

Limitado a 25 personas por sesión. Previa reserva en las taquillas del museo al momento de entrar en el yacimiento.

FAMILIARIA. EMPÚRIES EN FAMILIA

El Familiaria, la Fiesta de la Cultura en Familia en Empúries, celebrará el día 20 de julio su cuarta edición. Una jornada muy especial en el yacimiento y museo que ofrece un amplio abanico de actividades de ambientación histórica, culturales, musicales y gastronómicas, para que toda la familia se divierta en un entorno único.

20/07 · De 10.00 a 20.00 h

12 € anticipada en la web · 15 € por persona el mismo día del festival en las taquillas del MAC-Empúries. Menores de 5 años gratuito.

Habrará un espacio de picnic en el césped con foodmarket 14h - 16h

Se podrá entrar y salir del yacimiento para disfrutar también de la playa.



MAC EMPÚRIES Juillet et Août · De 10.00 à 20.00h · 5,50 €

Expositions Temporaires: **Bacus, les masques de dieu · Du 15/06 au 15/09**

Visite de l'exposition avec une dégustation:

Vendredi 28/08 à 18h · Activité gratuite · Sur réservation.

Les nuits de Bacus:

12/07 à 19.30h et le 10/09 à 19h · Prix 12€ · Recommandé pour les plus de 16 ans.

Atelier de masques:

20/07, 18/08 et 08/09 à 11.30h · Activité gratuite (sauf le 20/07)

Recommandé pour les enfants de plus de 5 ans.

EMPURIES VIRTUELLE

Un itinéraire dans la cité grecque et romaine, où nous ferons un arrêt aux espaces audiovisuels ouverts au public: l'audiovisuel de bienvenu et le criptoportique de la Domus des mosaïques, espace pendant l'époque romaine.

Du 01/07 au 11/09: 17 h · Du 01/08 au 31/08 · Mardi, Jeudi et Samedi: 11 h

Du Lundi au Dimanche en catalan, français, espagnol et anglais.

Prix: 10 € (avec l'entrée au gisement et au criptoportique) · Moins de 8 ans, gratuit.

Sur réservation: 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

ATELIER D'ARCHEOLOGIE

On vous propose un atelier familial qui nous transformera en véritables archéologues. Tout en faisant votre travail de fouille, vous découvrirez des pièces et objets de l'époque grecque et romaine qui nous permettra de comprendre l'histoire des anciens habitants d'Empúries.

Dimanche 28 juillet, 25 et 29 août · 11.00 h

5 € enfant / accompagnants gratuit (ne comprend pas l'entrée au gisement)

Sur réservation: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat · À partir de 5 ans

VISITE ROMAINE TÊTRALISÉ

Une visite théâtrale conçue pour toute la famille où nous connaissons l'histoire de l'antique Empúries

Du 01/07 au 11/09: Mer - Jeu - Sam: Catalan · Lun - Mer - Ven - Dim:

Espagnol · 11.30 h · Vendredi 12,19, 26/07 et 2, 9,16, 23, 30/08: Français · 11.00 h

5 € (ne comprend pas l'entrée au gisement) · Moins de 8 ans, gratuit.

Sur réservation: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

A LA TOMBÉE DU JOUR

Un parcours théâtralisée par les principaux domaines d'Empúries profitant de la magie et la tranquillité de la soirée, et découvrir l'histoire et les secrets d'Empúries grâce à de curieux personnages.

SALVE POPULUS

En catalan: lundi et mercredi du 15/07 au 31/07 et du 02/09 au 11/09

Août: lundi et mercredi

En espagnol: Chaque jeudi Août

Horaire: Juillet 20.00h · Du 01/08 au 16/08 à 19.30h · Du 18/08 au 11/09 à 19h

Prix: 12€

INVICTUS

Vendredi 19 et 25/07

Vendredi 2, 9, 16 et 30/08 + 6/09

Horaire juillet 20h

Du 01 au 16/08 à 19.30h

Du 23/08 au 6/09 à 19h

CRYPTOPORTIQUE DE LA DOMUS DES MOSAÏQUES

Le Cryptoportique de la Domus des Mosaïques est un espace souterrain couvert situé au-dessous du jardin principale de cette grande maison romaine. Pour première fois ouvre ses portes au public équipé d'un audiovisuel et d'un 3D. Une occasion pour comprendre comme s'articulait une grande domus romaine.

Du 01/07 au 11/09 · De lundi à dimanche

D'11.00 à 13.00 h et de 16.40 à 19.00 h

1,5 € · Ne comprend pas l'entrée au site. Enfants de moins de 5 ans gratuit.

Session en catalan avec traduction simultanée en Français, Anglais et Aleman avec l'audio guide du gisement. Limité à 25 personnes.

Sur réservation aux guichets du musée à l'entrée aux ruines.

FAMILIARIA. EMPÚRIES EN FAMILLE

Le Festival de la culture familiale atteint sa quatrième édition. Une journée très spéciale sur le site et le musée avec une grande gamme d'activités historiques, culturelles, musicaux et culinaires pour toute la famille dans un cadre unique.

20/07 · De 10.00 à 20.00 h

12 €/pers. Au site web · 15 € par personne le jour du festival au MAC-Empúries Moins de 5 ans gratuit. Il y aura un espace de pique-nique sur la pelouse avec marché alimentaire de 14h à 16h.

Vous pourrez entrer et sortir du site pour profiter de la plage aussi.



MAC EMPÚRIES July and August · From 10am to 8pm · 5,50 €

Temporary exhibition: **Bacus, god masks** · From 15/06 to 15/09

Visit the show with a tasting:

Friday 28/08 at 6 pm · Free activity · With reservation

Bacus nights:

12/07 at 7.30 pm and 10/09 at 7pm · Price 12 € · Recommended for older than 16.

Mask Workshop:

20/07, 18/08 and 08/09 at 11.30 am · Free activity (except on 20/07)

Recommended for kids older than 5 years.

VIRTUAL EMPURIES

An itinerary through the Greek and Roman cities, where we will make a stop to audiovisual spaces opened to the public: The Welcome audiovisual and the Criptoportico of mosaics domus.

From 07/07 to 11/09: 5pm · From 01/08 to 31/08: Tuesday, Thursday and

Saturday: 11am. Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday in Catalan, Spanish, French and English. Price: 10 € (with the entrance to the archeological site and to the Criptoportico). Under 8 years old, free.

Booking in advance required: 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

ARCHEOLOGY WORKSHOP

Family workshop which will turn us into real archaeologists. The aim is dig out and find some roman and greek objects in order to understand the ancient inhabitants of Empuries.

Sunday 28 July, 25 and 29 August · 11am

5 € children / companions free (not included entrance to the ruins) · Booking in advance required: Tel. +34 972 77 59 76 or reservesempuries@gencat.cat

DRAMATIZED ROMAN VISIT

The Dramatized roman visit is designed for whole family where we will know the ancient Empuries history.

From 1/07 to 11/09 : Wed - Thu - Sat: Catalan |

Mon - Thu - Fri - Sun: Spanish · 11.30 h

Friday 12,19, 26/07 and 2, 9,16, 23, 30/08: French · 11.00 h

5 € (no included entrance to the ruins) · Under 8 years old, free

Booking in advance required: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

DUSK IN EMPÚRIES

Dramatized tour to discover the main areas of Empúries taking the magic and tranquility of the evening. The audience discovers the history and secrets of Empúries through ancient and curious characters.

SALVE POPULUS

In catalan: Monday and Wednesday from 15/07 to 31/07 and from 02/09 to 11/09
August: Monday and Wednesday
In spanish: Every Thursday August
Hours: July 20.00h · From 01/08 to 16/08 at 7.30pm · From 18/08 to 11/09 at 7pm
Price: 12€

INVICTUS

Friday 19 and 25/07
Friday 2, 9, 16 and 30/08 + 6/09
July schedule: 8pm
From 01 to 16/08 at 7.30pm
From 23/08 to 6/09 at 7pm

THE CRYPTOPORTICO MOSAICS OF THE DOMUS

The cryptoportico mosaics of the Domus is a covered underground space located below the surface of the peristyle, the main garden of this great Roman house for the first time opens its doors to the public equipped with audiovisual and 3D. A unique opportunity to understand how it was a Roman domus.

From 01/07 to 11/09 · From Monday to Sunday

From 11am to 1pm i de 4.40pm to 7pm.

1,5 € · NOT included entrance to the Ruins. Children under 5 years old: free
Languages: Projection in Catalan with simultaneous translation in Spanish, French, English and German through the audio guide of the site. Limited to 25 people per session. Prior reservation in the lockers of the museum when entering the ruins.

FAMILIARIA. EMPÚRIES IN FAMILY

A very special day at the archeological site and the museum that offers a wide range of activities for setting historical, cultural, musical and culinary fun for the whole family in a unique setting.

20/07 · From 10am to 20pm

12 €/ pers. in the web. 15€ / per person on the day of the festival at the MAC-Empúries box office. Children under 5 years old: free.
There will be a picnic space on the lawn with food market from 2pm to 4pm.
You will be allow to enter and exit from the site to enjoy the beach..



MASLE



Museu de l'Anxova i de la Sal

De dilluns a dissabte:
de 10 a 13h i de 17 a 20h
Diumenge: de 10 a 13h

CAT

MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL

RUTA DUNA LITORAL D'EMPÚRIES

Passejada pel camí forestal d'Empúries tot observant la flora dunar i explicant el procés de fixació de les dunes a final del segle XIX i històries de les platges com l'arribada de la Flama Olímpica. Visita a l'interior de la Torre del Pedró.

Els dilluns de juliol i agost. Sortida des del MASLE · De 18 a 20 h

5 € per persona · Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors 12 anys: gratuït

RUTA MARINERA

Una passejada en barca per conèixer la història de l'Escala, la defensa contra la pirateria des de la Torre de Montgó i mil i una anècdotes de pescadors sobre el contraban, contemplant les meravelles geològiques de la costa del Montgrí. Bany opcional.

Els dimarts de juliol i agost. Sortida: 10 h (MASLE) o 10.30 h Port de la Clota (Creuers Mare Nostrum) · Arribada: 12.30 h · **16 € per persona** · De 3 a 10 anys: 8 € De 0 a 2 anys: gratuït. Obligatori reserva amb pagament el dia anterior al Museu de l'Anxova i de la Sal de 10 - 13 h. Telf. informació: 650 929 991

RUTA ALFOLÍ DE LA SAL I BARRI VELL

Una passejada pel barri vell de l'Escala per conèixer la seva essència: l'origen del poble, l'antic port amb els pilons d'amarrar embarcacions i l'edifici més emblemàtic de l'Escala: l'Alfolí de la Sal.

Els dimarts de juliol i agost · 18 h - 19:30 h · Alfolí de la Sal

5 € per persona · Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors de 12 anys: gratuït

RUTA VÍCTOR CATALÀ

Una passejada pel barri vell a través dels indrets que varen inspirar Caterina Albert i Paradís Víctor Català, la gran escriptora de l'Escala. Visita interior al jardí modernista del Clos del Pastor i del Cementiri Mariner.

Els dimecres de juliol i agost. 10 h -12 h · Alfolí de la Sal · **5 € per persona**

Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors de 12 anys: gratuït

RUTA PESCA I SALAÓ

Visita guiada al Museu de l'Anxova i de la Sal, per conèixer la història de la pesca i la salaó de peix blau a l'Escala i tot seguit, visita a l'interior de la Casa de Pescadors can Cinto Xuà, del segle XVIII.

Els dijous de juliol i agost · 10 h - 12 h · MASLE

5 € per persona · Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors 12 anys: gratuït

RUTA CAMÍ DE RONDA I BÚNQUERS DE LES PLANASSES

Passejada per l'antiga zona militar inclosa en el Parc Natural del Montgrí, amb visita a l'interior dels búnquers, tot observant també la flora autòctona, amb espècies endèmiques com el Coixí de monja.

Els divendres de juliol i agost · 10 h - 12 h · MASLE · Cal vehicle propi

5 € per persona · Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors 12 anys: gratuït

SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

Una passejada pel veïnat medieval de Sant Martí d'Empúries per conèixer l'inici del seu poblament, la primera capital del comtat i la seva evolució. Es visitarà l'església, la Miranda, la muralla i el jardí de Víctor Català. Es recomana reserva prèvia.

Els divendres de juliol i agost · 19 h - 20.30 h

Sortida des del portal d'entrada (costat del pàrquing)

5 € per persona · Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors 12 anys: gratuït

TALLER DE BARQUETES DE SURO

Aprendrem a construir una barqueta de suro aparellada amb vela llatina que us podreu emportar, a més de la història, els noms de cada part de la barca i la navegació a la vela. Important! Cada menor ha d'anar acompanyat d'un adult.

Els dissabtes de juliol i agost · 11 h - 12.30 h · MASLE

5 € per participant (inclou material)

TORRE DE MONTGÓ

Entra i admira la privilegiada vista des de dalt de la Torre de Montgó, construïda per a la defensa contra la pirateria al segle XVI. Descobreix les anècdotes i les històries de pirates de la Costa Brava en un mirador incomparable.

Els dissabtes de juliol i agost · Obert de 18 h - 20 h · Torre de Montgó

5 € per persona · Jubilats i estudiants: 50% descompte · Menors 12 anys: gratuït

Es recomana reserva prèvia a totes les rutes. Cal portar calçat còmode, protecció solar i aigua a totes les rutes exteriors. Més informació: museu@lescala.cat o al 972 77 68 15



MASLE



Museo de la Anchoa y la Sal

De lunes a sábado:

de 10 a 13h y de 17 a 20h

Domingo: de 10 a 13h

CAS MUSEO DE LA ANCHOA Y LA SAL

RUTA DUNA LITORAL DE EMPÚRIES

Paseo por el camino forestal de Empúries observando la flora dunar y explicando el proceso de fijación de las dunas a finales del siglo XIX y historias de las playas como la llegada de la Flama Olímpica. Visita en el interior de la Torre del Pedró.

Los lunes de julio y agosto · Salida desde el MASLE · De 18 a 20 h · **5 € / persona**
Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

RUTA MARINERA

Un paseo en barca para conocer la historia de l'Escala, la defensa contra la piratería desde la Torre de Montgó y muchas anécdotas de pescadores sobre el contrabando, contemplando las maravillas geológicas de la costa del Montgrí. Baño opcional.

Los martes de julio y agosto · Salida: 10 h (MASLE) o 10.30 h Puerto de la Clota (Creuers Mare Nostrum) · Llegada: 12.30 h · **16 €/persona** · De 3 a 10 años: 8 €
De 0 a 2 años: gratuito. Obligatorio reserva con pago el día antes en el Museu de l'Anxova i de la Sal de 10 - 13 h. Telf. información: 650 929 991

RUTA ALFOLÍ DE LA SAL Y BARRI VELL

Un paseo por el barrio antiguo de l'Escala para conocer su esencia: el origen del pueblo, el antiguo puerto con los pilones de amarrar las embarcaciones y el edificio más emblemático de l'Escala: el Alfolí de la Sal.

Los martes de julio y agosto · 18 h - 19.30 h · Alfolí de la Sal · **5 € por persona**
Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

RUTA VÍCTOR CATALÀ

Un paseo por el barrio antiguo a través de los lugares que inspiraron a Caterina Albert Paradís, *Víctor Català*, la gran escritora de l'Escala. Visita en el interior del jardín modernista del Clos del Pastor y del Cementerio Mariner.

Los miércoles de julio y agosto · 10 h -12 h · Alfolí de la Sal · **5 € por persona**
Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

RUTA PESCA Y SALAZÓN

Visita guiada en el Museu de l'Anxova i de la Sal, para conocer la historia de la pesca y la salazón de pez azul en l'Escala y seguidamente, visita en el interior de la Casa de Pescadores can Cinto Xuà, del siglo XVIII.

Los jueves de julio y agosto · 10 h - 12 h · MASLE · **5 € por persona**
Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

RUTA CAMINO DE RONDA Y BÚNQUERS DE LAS PLANASSES

Paseo por la antigua zona militar incluida en el Parque Natural del Montgrí, con visita en el interior de los búnquers, observando también la flora autóctona, con especies endémicas como el Coixí de Monja.

Los viernes de julio y agosto · 10 h - 12 h · MASLE · Con vehículo propio
5 €/persona · Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

Un paseo por el barrio medieval de Sant Martí de Empúries para conocer el inicio de su poblamiento, la primera capital del condado y su evolución. Se visitará la iglesia, la Miranda, la muralla y el jardín de Víctor Català. Se recomienda reserva anticipada.

Los viernes de julio y agosto · 19 h - 20.30 h
Salida desde el portal medieval de la entrada (Lado del parking)
5 €/persona · Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

TALLER DE BARQUITOS DE CORCHO

Aprenderemos a construir un barquito de corcho aparejado con una vela latina que se la podrán llevar en casa, además de la historia, los nombres de cada parte de la barca y la navegación a la vela.

Los sábados de julio y agosto · 11 h - 12.30 h · MASLE
5 € por participante (incluye material)

TORRE DE MONTGÓ

Entra y admira la privilegiada vista desde arriba de la Torre de Montgó, construida para la defensa contra la piratería en el siglo XVI. Descubre las anécdotas y las historias de piratas de la Costa Brava en un mirador incomparable.

Los sábados de julio y agosto · Abierto de 18 h - 20 h · Torre de Montgó
5 €/persona · Jubilados y estudiantes: 50% descuento · Menores 12 años: gratuito

Se recomienda reserva anticipada para todas las rutas. Recomendamos llevar calzado comodo, protección solar y agua a todas las rutas de exteriores.
Más información: museu@lescala.cat o al tel: 972 77 68 15



MASLE



Musée de l'Anchois et du Sel

Du lundi au samedi:
de 10 à 13h et de 17 à 20h
Dimanche: de 10h à 13h

FRA

MUSÉE DE L'ANCHOIS ET DU SEL

ROUTE DUNE LITTORAL D'EMPÚRIES

Promenade par le chemin forestier d'Empúries et vous observerez la faune et la flore, aussi on vous expliquera le procès de fixation des dunes de la fin du siècle XIX et des histoires des plages comme l'arrivée de la Flamme Olympique. Visite à l'intérieur de la Toure du Pedró.

Les lundis de juillet et août. Sortie du MASLE · De 18 a 20 h · **5 € par personne**
Retraités et étudiants: 50% de descompte · Gratuit enfants moins de 12 ans.

ROUTE MARINE

Une promenade en bateau pour découvrir l'histoire de l'Escala, la défense contre la piraterie depuis la Tour de Montgó et mil et une anecdotes de pêcheurs sur la contrebande,, tout en contemplant les merveilles géologiques de la côte du Montgrí. Bain optionnel.

Les mardis de juillet et août · Sortie: 10 h (MASLE) ou à 10.30 h Port de la Clota (Creuers Mare Nostrum) · Arrivée: 12.30 h · **16€/personne** · De 3 a 10 ans: 8 €
De 0 a 2 ans: gratuit. Obligatoire reservation, paiement la veille au Musée de l'Anchois et du sel de 10-13 h. Telf. Information: 650 929 991

ROUTE ALFOLÍ DE LA SAL ET VIELLE VILLE

Une promenade dans le centre historique de l'Escala pour connaitre son essence : l'origine du village, l'ancien port, les pilonnes d'amarrage et l'édifice le plus emblématiques de l'Escala: l'Alfolí de la Sal.

Les mardis de juillet et août · 18 h - 19:30 h · Alfolí de la Sal · **5 € par personne**
Retraités et étudiants: 50% de descompte · Gratuit enfants moins de 12 ans.

ROUTE VÍCTOR CATALÀ

Une promenade dans la vieille ville à travers les lieux qui ont inspiré Caterina Albert et Paradís (Víctor Català), le grand écrivain de L'Escala. Visite intérieure du jardin moderniste du Clos del Pastor et du cimetière Marin.

Les mercredis de juillet et août · 10 h -12 h · Alfolí de la Sal · **5 € par personne**
Retraités et étudiants: 50% de descompte · Gratuit enfants moins de 12 ans.

ROUTE PÊCHE ET SALAISON

Visite guidée du Musée de l'Anchois et du Sel, pour mieux connaître l'histoire de la pêche et de la salaison du poisson bleu à l'Escala, suivit de la visite de l'intérieur de la maison de pêcheurs Can Cinto Xuà, du siècle XVIII.

Les jeudis de juillet et août · 10 h - 12 h · MASLE · **5 € par personne**
Retraités et étudiants: 50% de descompte · Gratuit enfants moins de 12 ans.

ROUTE DES BUNKERS SUR LE CHEMIN DE RONDE

Promenez-vous sur l'ancienne zone militaire qui fait part du parc naturel du Montgrí, avec une visite à l'intérieur des bunkers, tout en observant la flore locale, avec des espèces curieuses telles que le coussin de « monja ».

Les vendredis de juillet et août · 10 h - 12 h · MASLE · Avec votre voiture.
5€/personne · Retraités et étudiants: 50% descompte · Gratuit moins de 12 ans.

SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

Une promenade dans le village médiéval de Sant Martí d'Empúries pour connaître la première capitale du Comte et son évolution. Visite de l'église, la Miranda, la muralla et le jardin de Víctor Català. On vous recommande de réserver.

Les vendredis de juillet et août · 19 h - 20.30 h
Sortie depuis la porte de l'entrée médiévale (à coté du parking) · **5 € par personne**
Retraités et étudiants: 50% de descompte · Gratuit enfants moins de 12 ans.

ATELIER DE CONSTRUCTION DE BARQUES EN LIÈGE

Nous apprendrons à construire un bateau en liège avec sa voile latine que vous amènerez à la maison, ainsi que découvrir son histoire, les noms de chaque partie du bateau et la navigation en voile. Important chaque enfant doit être accompagné d'un adulte

Les samedis de juillet et août · 11 h - 12.30 h · MASLE
5 € par personne (avec le matériel)

VISITE À L'INTÉRIEUR DE LA TOUR MONTGÓ

Entrez et admirez la vue privilégiée depuis le sommet de la tour Montgó, construite pour la défense contre la piraterie au 16ème siècle. Découvrez les anecdotes et les histoires des pirates sur la Costa Brava depuis un point de vue incomparable.

Les samedis de juillet et août · Ouvert de 18 h - 20 h · Torre de Montgó · **5€/pers.**
Retraités et étudiants: 50% de descompte · Gratuit enfants moins de 12 ans.

On vous recommande de réserver les visites guidées. On vous conseille de porter des chaussures confortables, protection solaire et eau pour toutes les visites extérieures
Plus de renseignements : museu@lescala.cat ou au 972 77 68 15



MASLE



Anchovy and Salt Museum

From Monday to Saturday: From 10 am to 1 pm and from 5 pm to 8 pm
Sunday: from 10 am to 1 pm

ENG

ANCHOVY AND SALT MUSEUM

RUTA DUNA LITORAL D'EMPÚRIES

A hike along Empúries forestry path while looking at dune flora and explaining dune stabilization process at the end of the 19th century. We also have some stories about the beaches, such as the arrival of the Olympic Flame. The walk includes entrance to el Pedró Watch Tower.

Mondays of July and August · Departure from MASLE · 6pm - 8pm
5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

MARINER'S ROUTE, WITH OPTIONAL SWIM

A boat trip to discover L'Escala's history, its defense against piracy from Montgó Tower and a heap of fishermen's anecdotes about smuggling, whilst contemplating Montgrí's coastal geological wonders. Swimming is optional.

Tuesdays of July and August · Departure: 10am (MASLE) or 10.30am Port de la Clota (Creuers Mare Nostrum) · Arrival: 12.30pm
16 € per person · 3 to 10 years old: 8 € · 0 to 2 years old: free.
Previous day compulsory booking and payment at Museu de l'Anxova i de la Sal from 10am to 13pm. Information: 650 929 991

RUTA ALFOLÍ DE LA SAL I BARRI VELL

A guided tour through L'Escala's old town to discover its essence: first settlements, the old harbour with its mooring pylons and the most significant building in L'Escala: l'Alfolí de la Sal.

Tuesdays of July and August · 6pm - 7.30pm · Alfolí de la Sal
5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

RUTA VÍCTOR CATALÀ

A guided literary walk through the old town, stopping by a few of the spots which inspired Caterina Albert iParadís (VíctorCatalà), the great writer fromL'Escala. Visit the Modernist Garden at Clos del Pastor, and the Mariner Cemetery.

Wednesdays of July and August · 10am -12pm · Alfolí de la Sal
5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

FISHING AND FISH SALTING TOUR

A guided tour around the Anchovy and Salt Museum to discover the history of fishing and of blue fish salting in l'Escala; followed by a visit to the 18th century fishermen's house, Can Cinto Xuà.

Thursdays of July and August · 10am - 12am · MASLE

5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

THE PLANASSES' BUNKERS AND COASTAL PATH HIKE

Stroll through the old military zone, now part of Montgrí Natural Park, visiting the inside of the bunkers, while also observing the native flora, with local species such as Erinacea.

Fridays of July and August · 10am - 12am · MASLE · Own vehicle required.

5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

A walk through SantMartí d'Empúries medieval hamlet to discover the origins of its settlement, its role as first capital of the county, and its changes till present times. We shall visit the church, the Miranda, the walls and VíctorCatalà's garden. Prior reservation recommended.

Fridays of July and August · 7pm - 8.30pm

Meeting point and departure from entrance gate (Car parkside)

5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

CORK BOAT WORKSHOP

We will learn how to build a cork boat with a Lateen sail for you to keep, as well as learning about the history, names of boat parts and sailing.

Saturdays of July and August · 11am - 12.30pm · MASLE

5 € per person (including materials)

MONTGÓ TOWER

Enter and admire the privileged view from the top of Montgó Tower, built for defense against piracy in the 16th century. Learn pirate stories and anecdotes about the tower from a unique vantage point.

Saturdays of July and August · Open from 6pm to 8pm · Torre de Montgó

5 € per person · Pensioners and students: 50% discount · Free for under 12's

Previous booking is recommended for all tours or activities. Please wear comfortable footwear, sunscreen and plenty of water on all outdoor tours.

For any further details: museu@lescala.cat o al 972 77 68 15



MARAM

maram
Centre d'interpretació
del peix

CAT

CENTRE D'INTERPRETACIÓ DEL PEIX

AMB TEMPS I UNA CANYA · Taller de pesca per a nens

*

Aprendrem els aspectes bàsics de pescar peixos amb canya. Amb una bona dosi de paciència aprendrem a utilitzar el material que us deixarem i a tenir un dia d'èxit! Activitat adreçada a nens i nenes de 5 a 15 anys (sempre acompanyats d'un adult).

Dimarts de juliol i agost · De 18 a 19.30h · **8€/persona**

ANXOVES AL POT · Taller familiar de salaons

*

Taller en família on aprendrem a salar anxoves a la manera tradicional, per conèixer aquesta mil·lenària conserva tan arrelada a la vil·la de l'Escala. No us ho perdeu! Ens endurem el pot que haguem fet a casa!

Tots els dimecres de juliol i agost de 19 h a 20.30 h · **10 € per nen**

TALLER DE NUSOS MARINERS

*

Aquest estiu vine a descobrir els nusos mariners més pràctics i necessaris per el món de la pesca. Participa en aquest taller, on aprendrem a fer nusos resistents, fàcils de desfer... ens emportarem el nostre taller, en forma d'objecte per decorar la llar.

Tots els dissabtes del 29/06 fins el 07/09 · De 18 a 19.30 h · **Preu: 4 €**

VISITA AL CAPVESPRE

*

Visita on veurem la sortida de les barques del peix blau + copa de vi

Dimarts 6 i 13 d'agost · Preu 6€/ persona · Al capvespre
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat



Idiomes: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitades. Cal reservar:
T 972 77 16 66 · info@maram.cat

TALLER DE CUINA MARINERA

*

Taller de cuina a càrrec del pescador Ramón Ripoll, on elaborem receptes delicioses amb l'objectiu de treure al màxim suc d'alguns productes.

28/06 - 12/07 i 26/07 - 9/08 i 23/08 - 06/09 · De 20 a 22 h · Preu: 18 €

VISITA A LA SUBHASTA DEL PEIX BLAU + ESMORZAR DE PESCADOR

*

Visita al port, la subhasta en directe i esmorzar de peix. Anima't a visitar la subhasta de peix blau a la llotja de l'Escala. Veurem la descarregada de les barques i assistirem en directe a la subhasta. Finalment anirem tots junts a degustar un autèntic esmorzar de pescadors!

Tots els dijous de juliol i agost. Del 27/06 al 05/09 de 07.15 h a 09.30 h
12 € adults · 6 € / nens (5 - 12 anys)

TALLER DE RESTAURACIÓ D'EMBARCACIÓ TRADICIONALS

Aquesta activitat ha estat creada pensant amb la gent del mar a qui els apassioni la navegació tradicional i els treballs vinculats a construir i sobretot, reparar i restaurar embarcacions de fusta.

6, 13, 20, 27/07 i 3/08 · De 9.30h a 14h

Port de la Clota, al costat del MARAM · Inscripcions i més info: museu@lescala.cat
Organitza: Museu de l'Anxova i Sal, Drassanes Sala, Confraria de Pescadors de l'Escala, MARAM i Ajuntament

HORARIS D'OBERTURA DEL MARAM

*

Per a visitants només de l'espai que no fan cap activitat. Visita el MARAM
Visita per lliure del Centre d'Interpretació del Peix i de la Col·lecció de malacologia Matilde Espinosa.

De dimarts a diumenge, des de l'1 de juliol al 2 de setembre

Obert de 16 a 21h · Matí tancat

2 € adults · 1 € nens / jubilats / estudiants · Idiomes: Cat / Cas / Fra / Eng



Idiomes: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitades. Cal reservar:
T 972 77 16 66 · info@maram.cat

**CAS CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PEZ****CON TIEMPO Y UNA CAÑA · Taller de pesca para niños** *

Aprenderemos los aspectos básicos de pescar peces con caña. Con una buena dosis de paciencia, utilizaremos el material que os prestamos y disfrutaremos de un gran día! Actividad dirigida a niños de 5 a 15 años (siempre acompañados de un adulto).

Martes de julio y agosto · De 18 a 19.30h · **8€/persona**

ANCHOAS AL BOTE · Taller familiar de salazón *

Taller en familia, donde aprenderemos a salar anchoas de forma tradicional, para conocer esta milenaria conserva característica del pueblo de l'Escala. ¡No os la perdáis! ¡Os llevaréis el bote a casa!

Todos los miercoles de julio y agosto de 19 h a 20.30 h · **10 € por niño**

TALLERES DE NUDOS MARINEROS *

Este verano descubre los nudos marineros más prácticos y necesarios para el mundo de la pesca. Participa en este taller, donde aprenderas a hacer nudos resistentes, fáciles de deshacer... te llevaras nuestro taller, en forma de objeto para decorar el hogar .

Todos los sábados del 29/06 hasta el 07/09 · De 18 a 19.30 h · **Precio: 4 €**

VISITA AL ATARDECER *

Visita donde veremos la salida de las barcas del pescado azul + copa de vino.

Martes 6 y 13 de agosto · Precio 6€/ persona · Al atardecer
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat



Idiomas: Cat / Cas / Fra / Eng · Plazas limitadas. Se precisa reserva previa:
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat

TALLER DE COCINA MARINERA

*

Taller de cocina a cargo del pescador Ramón Ripoll, donde elaboramos recetas deliciosas con el objetivo de sacar el máximo beneficio de algunos productos.

28/06 - 12/07 y 26/07 - 9/08 y 23/08 - 06/09 · De 20 a 22 h · **Precio: 18 €**

VISITA A LA SUBASTA DEL PESCADO AZUL + DESAYUNO DE PESCADOR

*

Visita al puerto, la subasta en directo y desayuno de pescado. Anímate a visitar la subasta del pescado en la lonja de l'Escala. Veremos la descarga de las barcas y asistiremos en directo a la subasta. Finalmente iremos juntos a degustar un auténtico desayuno de pescadores!

Todos los Jueves de Julio y Agosto. Del 27/06 al 05/09 de 07.15 h a 09.30 h
12 € adultos · 6 € niños (5 - 12 años)

TALLER DE RESTAURACIÓN DE EMBARCACIONES TRADICIONALES

Esta actividad ha sido creada pensando en la gente del mar a los que les apasiona la navegación tradicional y los trabajos vinculados a construir y, sobre todo, reparar y restaurar embarcaciones de madera.

6, 13, 20, 27/07 y 3/08 · De 9.30h a 14h

Puerto de la Clota, al lado del MARAM · Inscripciones y más info: museu@lescala.cat

Organiza: Museu de l'Anxova i Sal, Drassanes Sala, Confraria de Pescadors de l'Escala, MARAM y Ayuntamiento

HORARIOS DE APERTURA DEL MARAM

Para visitantes sólo del espacio que no hacen ninguna actividad. Visita el MARAM. Visita libre del Centro de Interpretación del Pez y de la Colección de malacología Matilde Espinosa.

De Martes a Domingo, desde el 1 de Julio al 2 de Septiembre

Abierto de 16 a 21h · Por la mañana cerrado

2 € adultos · 1 € niños / jubilados / estudiantes · Idiomas: Cat / Cas / Fra / Eng



Idiomas: Cat / Cas / Fra / Eng · Plazas limitadas. Se precisa reserva previa:
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat



MARAM

maram
Centre d'interpretació
del peix

FRA

CENTRE D'INTERPRÉTATION DU POISSON

AVEC DU TEMPS ET UNE CANNE À PÊCHE · Atelier de pêche *

Nous allons apprendre les bases de la pêche en ligne. Avec une bonne dose de patience, nous apprendrons à utiliser le matériel que nous vous laisserons afin de réussir sa journée! Activité dirigée aux enfants de 5 à 15 ans (toujours accompagnés d'un adulte).

Mardi de juillet et août · De 18 à 19h30 · **8€/pers.**

ANCHOIS DAN LE BOLCAL · Atelier familial de salaison *

Atelier familial où nous apprendrons à saler les anchois de manière traditionnelle, pour connaître la façon de faire qui es millénaire, qui se sont conservés à la villa de L'Escala. À en pas manquer! Vous amènerez le pot que vous avez fait à la maison!

Tous les mercredis de juillet et août de 19 h à 20.30 h · **10 € enfants**

ATELIERS DE NOEUDS MARINS *

Cet été découvrirait les noeuds marins les plus pratiques et nécessaires du monde de la pêche. Participe dans cet atelier, ou nous apprendons à nous réserver, faciles à défrayer... vous amènerez notre atelier à la maison pour sa décoration.

Tous les samedis du 29/06 au 07/09 · De 18 à 19.30 h · **Prix: 4 €**

VISITE AU COUCHER DU SOLEIL *

Visite pour voir la sortie de bateau de pêcheurs de poisson bleu + verre de vin.

Mardi 6 et 13 août · Prix: 6€/ pers. · En fin d'après-midi
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat



Langues: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitées. Sur réservation:
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat

ATELIER DE CUISINE EN MER

*

Atelier de cuisine avec le pêcheur Ramon Ripoll, qui fera des recettes délicieuses avec l'objectif connaître au maximum nos produits.

28/06 - 12/07 et 26/07 - 9/08 et 23/08 - 06/09 · De 20 à 22 h · Prix: 18 €

VISITE AUX ENCHÈRES DU POISSON BLEU + PETIT DÉJEUNER DU PÊCHEUR

*

Visite au port, la criée en directe et petit déjeuner de poisson. Venez visiter la vente aux enchères de poisson bleu au Halle de l' Escala. Nous verrons comment les bateaux débarquent la pêche et assisterons directement aux enchères. Ensuite, nous irons tous ensemble déguster un authentique petit-déjeuner de pêcheur!

Tous les jeudis · Juillet et août. Du 27/06 au 05/09. De 07.15 h à 09.30 h
12 € adultes · 6 € enfants (5 - 12 ans)

ATELIER DE RESTAURATION D'EMBARCATION TRADICIONELLE

Cette activité a été créée pour les passionnés de la mer, la navigation traditionnelle et les travaux annexes pour la construction et, surtout, la réparation et la restauration de bateaux en bois.

6, 13, 20, 27/07 et 3/08 · De 9h30 à 14h

Port de la Clota, à côté du MARAM · Inscription et plus d'info: museu@lescala.cat
Organisation: Museu de l'Anxova i Sal, Drassanes Sala, Confraria de Pescadors de l'Escala, MARAM et la Mairie.

HORAIRES D'OUVERTURE DU MARAM

*

Pour ceux qui veule visiter l'espace sans faire les activités. Visite libre du Centre d'Interprétation du poisson et collection de malacologie Matilde Espinosa

Du mardi au dimanche di 1er Juillet au 2 Septembre

Ouvert de 16h à 21h. Fermé le matin

2 € adultes · 1 € enfants / retraités / étudiants · Langues: Cat / Cas / Fra / Eng



Langues: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitées. Sur réservation:
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat



MARAM

maram
Centre d'interpretació
del peix

ENG

FISH INTERPRETATION CENTRE OF L'ESCALA

ROD FISHING · Fishing rod workshop for children

We will learn the basic tricks to catch fish using a simple rod. The rod, the plumb, the worms are provided, and the fisherman will teach them how catch the fish. Activity is addressed to the children from 5 to 15 years old (always with an adult).

Tuesday of July and August · From 6 pm to 7.30 pm · **8€/pers.**

ANCHOVIES INSIDE THE JAR · Salting workshop family

Family workshop, where they could learn how salting anchovies in the traditional way. The children will know this millenarian preserve. You can't miss it; you can take it at home!

Every Juny and August Wensday · From 7pm to 8.30pm · **10 € child**

MARINE KNOTS WORKSHOP

This summer come and discover the most practical and required marine knots used at the fishing world. In this workshop you will learn to do knots resistant, easy to undo... you will bring it at home.

Every Saturday from 29/06 to 07/09 · 6pm to 7.30pm · **Price: 4 €**

VISIT AT SUNSET

Visit where we offer the exit of the white fish boats + cup of wine.

Tuesday, August 6 and 13 · Price: 6€/ pers. · In the evening
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat



Languages: Cat / Cas / Fra / Eng · Limited places. Advance booking required.
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat

SEA COOKING WORKSHOP

*

Kitchen workshop by Ramón Ripoll fisherman, who will create delicious recipes with the objective to learn more about this cuisine.

28/06 - 12/07 and 26/07 - 9/08 and 23/08 - 06/09 · From 8pm to 10pm · **Price: 18 €**

VISIT TO THE AUCTION OF THE BLUE FISH + FISHERMAN'S BREAKFAST

*

Visit the port, the fish auction and enjoy a fish breakfast. Come on visit the fish auction into the port of l'Escala. We will see the boats how unload it a we will attend the fish auction. Finally we will go together to taste a real breakfast!

Every Thursday · July and August · From 27/06 to 05/09. From 7:15 am to 9:30 am
12 € adult · 6 € children (5 - 12 years)

TRADICIONAL EMBARCATION RESTORATION WORKSHOP

This activity has been created for the people of the sea who are passionate about traditional navigation and related work to build and, above all, to repair and restore wooden boats.

6, 13, 20, 27/07 and 3/08 · From 9.30 am to 14 pm

Port de la Clota, next to MARAM · Registration and more info: museu@lescala.cat

Organization: Museu de l'Anxova i Sal, Drassanes Sala, Confraria de Pescadors de l'Escala, MARAM and City Hall

OPENING HOURS OF MARAM

*

For visitors only from the space that does not do any activity. Visit MARAM. Free visit of the fish interpretation centre and the Collection of Malacology Matilde Espinosa.

From Tuesday to Sunday from July 1 until September 2

Open from 4 pm to 9 pm. Morning closed.

2 € adult · 1 € children / retirees / students · Languages: Cat / Cas / Fra / Eng



Languages: Cat / Cas / Fra / Eng · Limited places. Advance booking required.
T. 972 77 16 66 · info@maram.cat

Agost

Agosto

Août

August

Agenda cultural i de lleure

Agenda cultural y de ocio de l'Escala

Agenda culturel et loisirs de l'Escala

L'Escala culture and leisure agenda

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

1

Dijous | Jueves | Jeudi | Thursday

Classe de zumba**Clase de zumba**

Classe de zumba

Zumba Class!

19.30 h

**Plaça de l'Univers**

ADET

43ena Cantada d'Havaneres**43ena Cantada de Habaneras**

43ème Chant d'Havaneres

43th Havaneres concert

22.00 h

**La Riba i La Platja**

centre historique · old town beach



Penya Blaugrana de l'Escala i ADET

**Port Bo, Barca de Mitjana
i L'Espingari****Disco Mòbil**

22.00 h

**Plaça de l'Univers**

ADET

2

Divendres | Viernes | Vendredi | Friday

Portalblau**XII Festival de Música****i Art a la Mediterrània.****Concierto / Concert / Concert**

22.30 h

**Mar d'en Manassa**

Portalblau

**Música per la dignitat,
concert d'Orpheux XXI**

3**Dissabte** | Sábado | Samedi | Saturday

Concerts clàssics
L'Escala-Empúries:
Conciertos clásicos
L'Escala-Empúries:
Concerts classiques
L'Escala-Empúries
Classical concerts
L'Escala-Empúries:
Summer Fantasies

**20.00 h****Església de
Sant Martí d'Empúries**

Associació Cultural Pau Casals

Portalblau
XII Festival de Música
i Art a la Mediterrània.
Concierto / Concert / *Concert*
Pau Riba celebra els
50 anys del disc Dioptria

**22.30 h****Mar d'en Manassa**

Portalblau

4**Diumenge** | Domingo | Dimanche | Sunday**Mini Disco****18.00 h****Plaça de l'Univers**

ADET

Portalblau
XII Festival de Música
i Art a la Mediterrània.
Concierto / Concert / *Concert*
Anna Roig i Àlex Cassanyes
presenten La Tendresse

**22.30 h****Mar d'en Manassa**

Portalblau

5**Dilluns** | Lunes | Lundi | Monday**Festival de Guitarra
Girona-Costa Brava****Festival de Guitarra
Girona-Costa Brava**Festival de Guitare
Girona-Costa Brava
*Girona-Costa Brava
Guitar Festival***20.00 h****Alfolí de la Sal**

Festival de Guitarra Girona-Costa Brava

7**Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday**Audició de Sardanes amb:
Audición de Sardanas con:**Audition de Sardanes avec:
*Sardanas by:***Cobla Bisbal Jove****22.00 h****La Platja · Pl. de la Sardana**

ADET

8**Dijous** | Jueves | Jeudi | Thursday**Classe de zumba****Clase de zumba**Classe de zumba
Zumba Class!**19.30 h****Plaça de l'Univers**

ADET

**Concert Clàssic de
trompeta i orgue:****Concierto clásico
de trompeta y órgano:**Concert Classique de
trompette et orgue:
*Trumpet and Organ
Classical Music:***Olivier Bastoul****21.00 h****Església Sant Pere de l'Escala**Iglesia de Sant Pere · L'Escala
Église de Sant Pere · L'Escala
Sant Pere Church · L'Escala

Olivier Bastoul

Disco Mòbil



22.00 h



Plaça de l'Univers



ADET

Cinema a la fresca

Cine al aire libre

Cinéma en plein air

Open air cinema

«Rompe Ralph»

Idioma: català



22.00 h



Centre Cultural Municipal
"Xavier Vilanova"
Jardins · Jardines · Garden



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

9

Divendres | Viernes | Vendredi | Friday

Espectacle poètic i musical Espectáculo poético y musical

Spectacle poétique et musical
Poetic and musical show

"Una vela en el mar blau".

Amb Eusebi Ayensa,
Carme Callol, Josep Tero,
Jaume Comas, Ferran
Martínez i Sam Abrams



22.00 h



La Punta
Alfollí de la Sal en cas de mal temps



ADET- Ajuntament de l'Escala

10

Dissabte | Sábado | Samedi | Saturday

Concerts clàssics L'Escala-Empúries: Conciertos clásicos L'Escala-Empúries:

Concerts classiques
L'Escala-Empúries
*Classical concerts
L'Escala-Empúries:*

Les més cèlebres
Romances Russes



20.00 h



Església de
Sant Martí d'Empúries



Associació Cultural Pau Casals

**Concerts al Forum Romà
d'Empúries:**
Conciertos en el foro romano:
Concert · *Concert:*
Els Catarres i Suu



22.00 h



**Forum romà
MAC-Empúries**



Museu d'Arqueologia
de Catalunya-Empúries

**Cercavila de batucada amb:
Passacalle de batucada con:**
Défilé de tambours avec
Drum parade with:
Batuscala



De 21 a 22.30 h



Passeig de Riells

Sortida: Pl. de la Rosa fins a pl. de l'Univers



Batuscala



Diumenge | Domingo | Dimanche | Sunday

**Inflables Aquàtics
Inflables Acuáticos**
Gonflables aquatiques
Inflatable aquatics



17.00 h



Platja de Riells



ADET

**Concerts al Forum Romà
d'Empúries:**
Conciertos en el foro romano:
Concert · *Concert:*
Andrea Motis + Alessio Arena



22.00 h



**Forum romà
MAC-Empúries**



Museu d'Arqueologia
de Catalunya-Empúries



Dilluns | Lunes | Lundi | Monday

**Concerts al Forum Romà
d'Empúries:**
Conciertos en el foro romano:
Concert · *Concert:*
Els Pets + Pavla



22.00 h



**Forum romà
MAC-Empúries**



Museu d'Arqueologia
de Catalunya-Empúries

13**Dimarts** | Martes | Mardi | Tuesday**Concerts al Forum Romà
d'Empúries:****Conciertos en el foro romano:**Concert · *Concert:***Ismael Serrano****22.00 h****Forum romà
MAC-Empúries**Museu d'Arqueologia
de Catalunya-Empúries**Exposició
Joves Il·lustradors****Exposición
jóvenes ilustradoras**Exposition · *Exposition***22.00 h****Biblioteca Víctor Català**

Biblioteca Víctor Català

14**Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday**Audició de Sardanes amb:
Audición de Sardanas con:**

Audition de Sardanes avec:

*Sardanas by:***Cobla Flama de Farners****22.00 h****La Platja · Pl. de la Sardana**

ADET

15**Dijous** | Jueves | Jeudi | Thursday**Classe de zumba****Clase de zumba**

Classe de zumba

Zumba Class!**19.30 h****Plaça de l'Univers**

ADET

**Espectacle de dansa
contemporànea.****Companyia el Paller****Espectáculo de danza**

Spectacle de danse

*Dance performance***Olivier Bastoul****21.00 h**

La Platja



ADET

Disco Mòbil



22.00 h



Plaça de l'Univers



ADET

Concerts clàssics
L'Escala-Empúries:
Conciertos clásicos
L'Escala-Empúries:
Concerts classiques
L'Escala-Empúries
Classical concerts
L'Escala-Empúries:



22.00 h



Església de
Sant Pere de l'Escala



Associació Cultural Pau Casals

Passions musicals de Viena

Cinema a la fresca
Cine al aire libre
Cinéma en plein air
Open air cinema
«Cascanueces»
Idioma: castellano



22.00 h



Centre Cultural Municipal
“Xavier Vilanova”
Jardins · Jardines · Garden



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)



Divendres | Viernes | Vendredi | Friday

Cantada d'havaneres amb:
Cantada de Habaneras con:
Concert de chants
d'havaneres avec:
Haveneres concert.
Performed by:
Cavall Bernat



22.00 h



Gespa d'entrada
del Camp dels Pilans



Associació de Veïns Camp
dels Pilans – Les Corts

17**Dissabte** | Sábado | Samedi | Saturday**Concert d'estiu del CER:****Concierto de verano en el CER:**

Concert d'été au CER:

*Summer Concert to the CER:***La Coblà Ciutat de Girona****22.00 h****Centre Cultural Municipal
"Xavier Vilanova"**

Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

18**Diumenge** | Domingo | Dimanche | Sunday**Festa de l'Escuma****Fiesta de la Espuma**

Fête de la mousse

Foam Party**18.00 h****Plaça de l'Univers**

UBET

19**Dilluns** | Lunes | Lundi | Monday**Cinema vora el mar****Cine cerca del mar**

Cinéma en bord de mer

*Cinema near by the sea***Ha nacido una estrella****22.00 h****La Riba**

centre històric · old town beach



ADET · Ajuntament de l'Escala

Activitat gratuïta · Actividad gratuita

Activité gratuite · Free activity

21**Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday**Audició de Sardanes amb:****Audición de Sardanas con:**

Audition de Sardanes avec:

*Sardanas by:***Coblà Lluïsos de Taradell****22.00 h****La Platja · Pl. de la Sardana**

ADET

22**Dijous** | Jueves | Jeudi | Thursday**Classe de zumba****Classe de zumba**Classe de zumba
Zumba Class!**19.30 h****Plaça de l'Univers**

ADET

Disco Mòbil**22.00 h****Plaça de l'Univers**

ADET

Cinema a la fresca**Cine al aire libre**Cinéma en plein air
Open air cinema
«Mamma Mia 2»
Idioma: castellano**22.00 h****Centre Cultural Municipal**
“Xavier Vilanova”
Jardins · Jardines · Garden

Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

Ball a la Platja, a càrrec de:
Baile en la Platja, a cargo de:Bal à la Platja (centre
historique) avec: / *Dance by:***Pa d'àngel****22.00 h****La Platja**

ADET

24**Dissabte** | Sábado | Samedi | Saturday**Concerts clàssics****L'Escala-Empúries:****Conciertos clásicos****L'Escala-Empúries:**Concerts classiques
L'Escala-Empúries
Classical concerts
*L'Escala-Empúries:***Recital de viola i piano****“Sentiment, passió**
i emocions humanes”**22.00 h****Església de**
Sant Pere de l'Escala

Associació Cultural Pau Casals

25**Diumenge** | Domingo | Dimanche | Sunday**31ena Trobada Gegantera****31ena Encuentro de Gigantes**

31ème Concentration Gegantera

31th Giant concentration**18.00 h****Plaça de les Escoles**

Colla Gegantera de l'Escala i Músics

Espectacle d'animació**Espectáculo de animación**

Spectacle d'animation

Animation show**18.00 h****Plaça de l'Univers**

ADET

27**Dilluns** | Lunes | Lundi | Monday**Espectacle de Màgia****Espectáculo de magia**

Spectacle magique

Magic show**19.00 h****Plaça Víctor català**

ADET

28**Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday**Audició de Sardanes. Cloenda del Cicle sardanístic d'estiu****Audición de sardanas. Fin del Ciclo sardanístico de verano**

Audition de Sardanes. Fermeture du Cycle sardaniste de l'été

*Sardanas to close the summer cycle***Cobla Foment del Montgrí****Cobla La Principal de l'Escala****21.30 h****La Platja · Pl. de la Sardana**

ADET

29

Dijous | Jueves | Jeudi | Thursday

Classe de zumba

Clase de zumba

Classe de zumba
Zumba Class!



19.30 h



Plaça de l'Univers



ADET

Disco Mòbil



22.00 h



Plaça de l'Univers



ADET

Cinema a la fresca

Cine al aire libre

Cinéma en plein air
Open air cinema

«Sin Rodeos»

Idioma: castellano



22.00 h



**Centre Cultural Municipal
"Xavier Vilanova"
Jardins · Jardines · Garden**



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

30

Divendres | Viernes | Vendredi | Friday

Festa Major de l'Escala

Fiesta Mayor de l'Escala

"Festa Major" Fête locale
"Festa Major" local festivity



30/08/2019 · 03/09/2019



Diversos · Varios · Various

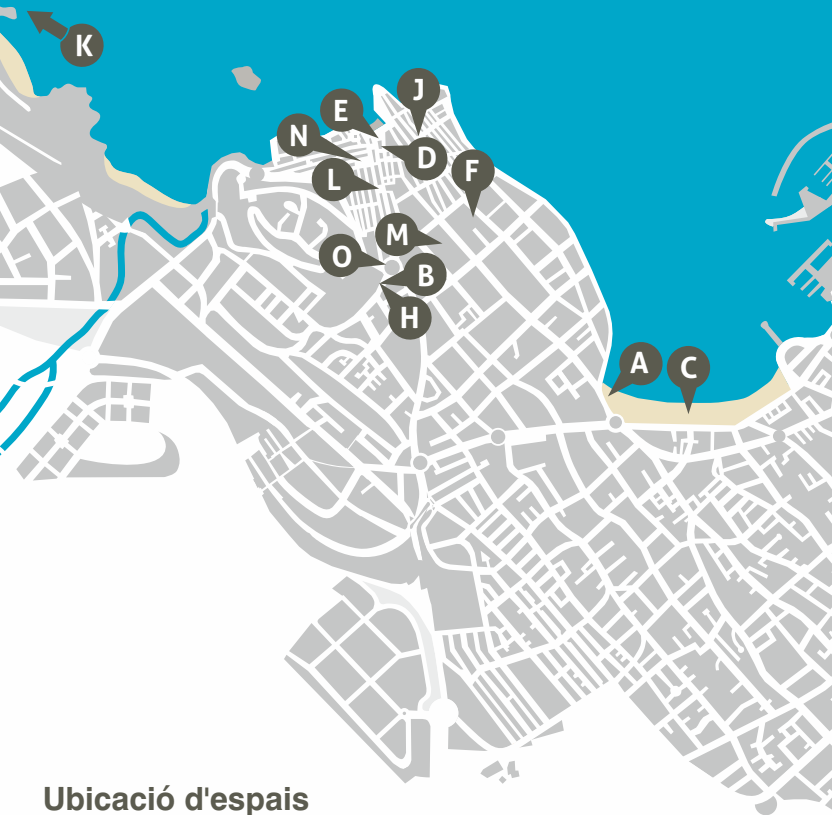


ADET - Comissió de Festes

Programa a part

Programa a parte

Consultez programme à part
Programme apart



Ubicació d'espais

Ubicación de espacios

Emplacements d'espaces

Location of spaces



- A Plaça de l'Univers
- B Sala Polivalent del Casal dels Jubilats
- C Platja de Riells
- D Plaça Avi Xaxu
- E La Platja - Plaça de la Sardana
- F Jardins del Centre Cultural Municipal "Xavier Vilanova"
- G Club Nàutic L'Escala
- H Pista exterior del Casal del Jubilat
- I MARAM - Centre d'Interpretació del peix
- J Plaça Pekín
- K Església de Sant Martí d'Empúries
- L Plaça de l'Ajuntament
- M Plaça Catalunya
- N Plaça Víctor Català
- O Plaça de les Escoles

Museus i centres d'interès

CAS | **Museos y centros de interés**

FRA | **Musées et visites incontournables**

ENG | **Museums and other centres of interest**

Museu d'Arqueologia de Catalunya - Empúries

Museo de Arqueología de Cataluña - Empúries
Musé d'Arqueologie de la Catalogne - Empúries
Archaeological Museum of Catalonia in Empúries

C/ Josep Puig i Cadafalch, s/n.
17130 Empúries (L'Escala)
macempuries.cultura@gencat.cat
Tel. 972 77 02 08

Museu de l'Anxova i de la Sal - Oficina Turisme

Museo de la Anchoa y de la Sal - Oficina de Turismo
Musée de l'Anchois et du Sel - Office de Tourisme
Anchovy and Salt Museum - Tourism Office

Avda. Francesc Macià, 1
17130 L'Escala
museu@lescala.cat
Tel. 972 77 68 15

Casa de pescadors Can Cinto Xuà

Casa de pescadores Can Cinto Xuà
La maison des pêcheurs Chez Cinto Xuà
Can Cinto Xuà fisherman's house

C/ de la Torre, 35
17130 L'Escala
museu@lescala.cat
Tel. 972 77 68 15

MARAM. Centre d'Interpretació del Peix

MARAM. Centro de Interpretación del Pescado
MARAM. Centre d'Interprétation du Poisson
MARAM. Fish Interpretation Centre of l'Escala

Port Pesquer s/n
info@maram.cat
Tel. 972 77 16 66

Alfolí de la Sal, Museu de l'Escala

Alfolí de la Sal, Museo de l'Escala
Alfolí de la Sal, Musée de l'Escala
Alfolí de la Sal, Museum of l'Escala

C/ Alfolí
17130 L'Escala
Tel. 972 05 98 23
infomuseu@lescala.cat

Oficina d'informació i turisme

Oficina de información y turismo
Office de tourisme
Tourism and information office

Plaça de les Escoles, 1
17130 L'Escala
Tel. 972 77 06 03
turisme@lescala.cat
cultura@lescala.cat

Oficina de turisme de l'entrada

Oficina de turismo de la entrada
Office de tourisme de l'entrée de la ville
Tourism office

Rotonda Sant Martí d'Empúries
Accés nord

Crèdits

Edita

ADET

(Agència de Desenvolupament
Econòmic i Turístic de l'Escala)

Coordina

Àrea de Cultura de l'Ajuntament
de l'Escala i ADET

Disseny i maquetació

d+font comunicació creativa

Impressió

Gràfiques Trema



L'Escala-Empúries



Ajuntament de l'Escala

Més informació | Más información | Plus d'information | For further information

Oficina de turisme | Oficina de turismo | Office de tourisme | Tourism office

Plaça de les Escoles, 1
17130 l'Escala (Girona)
Tel. 972 77 06 03
turisme@lescala.cat
www.visitlescala.com